

Кошкина Елена Геннадьевна

К ВОПРОСУ О НАИБОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНЫХ СПОСОБАХ СЕМАНТИЗАЦИИ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Данная статья посвящена описанию наиболее эффективных способов семантизации, содействующих сознательному использованию изученных лексических единиц в речевой практике. Особое внимание уделяется анализу переводного и беспереводного методов семантизации лексики и в рамках последнего визуальным (фото, жесты, схемы, графические опоры и др.) и вербальным (дефиниции, контекст, описание, прогнозирование и др.) способам знакомства с новыми словами. Сделан акцент на необходимости раскрытия в процессе семантизации ассоциативных связей изучаемых слов, парадигматических, синтагматических и смысловых. Также рассматриваются традиционная и функциональная стратегии обучения иноязычной лексике, делается вывод о ведущей роли функции при условии усвоения значения, функции и формы иностранного слова в их единстве.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2015/3/15.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (93). С. 56-66. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2015/3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Физическая готовность определяется уровнем развития необходимых общих и специальных физических качеств: быстроты, силы, ловкости, выносливости, координации движений, устойчивости к статическим напряжениям и перегрузкам, а также способностью противостоять воздействию неблагоприятных факторов внешней среды.

Гендерный подход к вопросам изучения тренировок позволяет регулировать физическую нагрузку в зависимости от пола, чтобы, с одной стороны, добиться хороших результатов в приобретении навыков, а с другой – избежать переутомления и развития устойчивых психологических барьеров.

Педагогическая сторона морально-психологической готовности к действиям в условиях оперативно-служебной деятельности характеризуется организацией и проведением различных педагогических и методических мероприятий учебно-воспитательного процесса, направленных на достижение целей такой готовности.

Список литературы

1. **Дмитрук А. В., Дубовик А. С., Лотоцкий С. М.** Методика проведения занятий по боевой подготовке с отделением и взводом: учеб.-метод. пособие. Гродно: ГрГУ, 2010. 455 с.
2. **Кузнецов С. В., Волков А. Н.** Физическая подготовка женщин – сотрудников органов внутренних дел. Н. Новгород: Нижегородская академия МВД России, 2009. 46 с.
3. **Огневая подготовка:** учебник / под общ. ред. В. И. Третьякова. 3-е изд., испр. и доп. Волгоград: ВА МВД России, 2009. 516 с.
4. **Торопов В. А.** Огневая подготовка. СПб.: Санкт-Петербургский университет МВД России, 2000. 368 с.

PECULIARITIES OF PSYCHOLOGICAL RESISTANCE AND READINESS FORMATION IN THE PROCESS OF FIRING INSTRUCTION

**Kosovskii Vladislav Borisovich
Martynyuk Sergei Nikolaevich**

*Krasnodar University of the Ministry of the Interior of Russia (Branch) in Simferopol
kos.vlad@mail.ru*

The paper studies the techniques and rules of firing in the conditions of extreme situations and overcoming psychological barrier with allowance for the anatomical indexes and parameters of physiological characteristics of women and men. On the basis of the study the authors propose the use of the described methodology while teaching the subject "Firing Instruction".

Key words and phrases: firing instruction; training; exercise; law enforcement officer; extreme situation; psychological barrier.

УДК 372.881.111.22

Педагогические науки

Данная статья посвящена описанию наиболее эффективных способов семантизации, содействующих сознательному использованию изученных лексических единиц в речевой практике. Особое внимание уделяется анализу переводного и беспереводного методов семантизации лексики и в рамках последнего визуальным (фото, жесты, схемы, графические опоры и др.) и вербальным (дефиниции, контекст, описание, прогнозирование и др.) способам знакомства с новыми словами. Сделан акцент на необходимости раскрытия в процессе семантизации ассоциативных связей изучаемых слов, парадигматических, синтагматических и смысловых. Также рассматриваются традиционная и функциональная стратегии обучения иноязычной лексике, делается вывод о ведущей роли функции при условии усвоения значения, функции и формы иностранного слова в их единстве.

Ключевые слова и фразы: способы семантизации лексики; переводной и беспереводной способы семантизации; визуальный и вербальный способы семантизации; семантические карты; семантические решетки; семантические блоки; прием компонентного семантического анализа; иерархические диаграммы; градиентные или линейные построения слов; сознательное использование семантизированной лексики; традиционная и функциональная стратегии обучения иноязычной лексике.

Кошкина Елена Геннадьевна, к. филол. н., доцент

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

e-lena-koshkina@yandex.ru

К ВОПРОСУ О НАИБОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНЫХ СПОСОБАХ СЕМАНТИЗАЦИИ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Согласно государственному образовательному стандарту, целью обучения иностранным языкам в вузе является формирование и развитие у будущих специалистов общей и профессионально-ориентированной

иноязычной коммуникативной компетенции, а значит, и входящих в ее состав *речевой, языковой, социокультурной*¹, *компенсаторной*², *учебно-познавательной компетенций*³.

Целью речевой компетенции является обучение пользованию языком (не сообщению знаний о нём). Языковая компетенция заключается во владении произносительной, лексической и грамматической сторонами речи, а также графикой и орфографией.

Остановимся более подробно на усвоении лексической стороны речи. Здесь представляется первичным ответить на вопрос о том, что значит «овладеть словом». И. Л. Бим описывает этот процесс как овладение значением слова, его звуковой и графической формой, умением употреблять слова в правильном контексте, что подразумевает знание форм слова и возможностей его сочетания с другими словами [3, с. 164]. Основная трудность, связанная с овладением словом, – это его полисемантичность, многозначность. Это также наличие у слова наряду с денотативным коннотативного значения (эмоционально-оценочные оттенки).

Вторая трудность – выбор правильного контекста употребления. От неосторожного употребления иностранного слова предостерегает изучающих иностранный язык С. Г. Тер-Минасова: «Узнав новое иностранное слово, эквивалент родного, следует быть очень осторожным с его употреблением: за словом стоит понятие, за понятием – предмет или явление реальности мира, а это мир иной страны, иностранный, чужой, чуждый» [8, с. 42]. Из сказанного следует, что для правильного употребления слова необходимы фоновые знания о мире / стране изучаемого языка. Если в родном языке правильный выбор подходящего контексту слова происходит интуитивно, то при изучении иностранного языка необходимо вести целенаправленную работу по формированию и развитию лексического навыка. Он представляет собой как автоматизированное действие по самостоятельному выбору (по сути, вызову из долговременной памяти) лексической единицы, соответствующей коммуникативному намерению говорящего, так и ее правильному сочетанию с другими единицами в продуктивной речи, а также автоматизированное восприятие и ассоциирование лексической единицы (ЛЕ) с ее значением в рецептивной речи [1, с. 133].

Таким образом, овладеть лексической стороной речи значит (на уровне рецепции) узнавать изученные слова и выражения в потоке речи (а для этого уметь соотносить звуковой/графический образ слова с его семантикой), раскрывать значение слов и выражений в контексте их употребления, или опираясь на словообразовательные признаки и т.д. Уровень владения лексической стороной речи проявляется на этапе продукции, прежде всего, в правильном выборе лексики в соответствии с коммуникативной задачей общения, в правильном сочетании слов в синтагмах и предложениях, в умении осуществлять эквивалентные замены (подбирать синонимы, антонимы, уметь перефразировать), во владении механизмами расширения и сокращения предложений и т.д.

Успешность овладения лексической стороной во многом определяется правильным отбором рецептивного и продуктивного словаря, осуществляемым с опорой на такие принципы как частотность и распространенность (статистические принципы), принцип семантической, словообразовательной ценности, принцип сочетаемости, стилистической неограниченности (лингвистические принципы⁴) и т.д.

К основным этапам работы над лексикой относятся семантизация, первичное закрепление, развитие умений и навыков использования лексики в различных видах речевой деятельности.

Рассмотрим первый этап – семантизацию. Это – система действий, связанная с раскрытием значения слова в процессе ознакомления с новым материалом. Выбор способа семантизации должен определяться этапом обучения, возрастными особенностями учащихся, спецификой семантизируемой лексики и др.

Еще одним желательным условием семантизации лексики является предварительная проверка преподавателем уровня исходного знания обучающихся по рассматриваемой (и/или смежной) теме (*das Überprüfen des Vorwissens*), образно называемая „Fischen“⁵. Один из принципов, пропагандируемых немецкоязычными методистами, звучит так: „**Nutzen Sie das Vorwissen Ihrer Lerner!**“ (Опирайтесь на имеющиеся знания Ваших учеников!). Осуществлять такую проверку можно с помощью демонстрации ситуации как в визуальной форме, так и в вербальной, через контекст. Например, начиная работу над темой „Reisen“, можно предъявить обучающимся иллюстрации (см. Рис. 1).

Демонстрируя картинку (ряд картинок), преподаватель задает вопросы (*Was/wer ist das? Was macht die Person? Wohin fährt, geht der Mensch?* и т.д.) и при этом фиксирует ответы студентов на доске.

При необходимости можно помочь студентам, припомнить знакомую лексику через пример или контекст. Например, слово *das Angebot*:

Преподаватель: Sie gehen ins Geschäft. Sie möchten wissen, was man da anbietet? Also, was interessiert Sie?

Студент: Das Angebot. Mich interessiert das Angebot.

¹ **Социокультурная компетенция** – владение определенным набором социокультурных знаний о странах изучаемого языка и умений использовать их в процессе иноязычного общения, а также умение представлять свою страну и ее культуру.

² **Компенсаторная компетенция** – умение выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации.

³ **Учебно-познавательная компетенция** – общие и специальные учебные умения, способы и приемы самостоятельного изучения языков и культур, в том числе с использованием новых информационных технологий.

⁴ Лингвистические принципы отбора рецептивного и продуктивного словаря были впервые предложены Л. В. Щербой и И. В. Рахмановым в 1948 г. [6, с. 231].

⁵ Это особенно актуально для студентов с уровнем владения языком А2 и выше.



Рисунок 1.

Припоминание знакомой лексики может осуществляться путем установления логических ассоциаций. Важно, чтобы логические ассоциации были разнообразными, что повышает интеллектуальную активность обучающихся [4, с. 136], например:

Die Küche	?
kochen	Sich waschen

Der Schuhschrank	Das Bett
Der Flur	?

?	Die Gardine
Der Fußboden	Das Fenster

Вспомнить изученную ранее лексику помогает также задание на исключение из ряда слов одного, по какому-либо критерию не подходящего цепочке, например:

Der Elektroherd – der Toaster – *der Drucker* – die Spülmaschine – der Kocher

Das Bett – *der Bücherschrank* – die Couch – das Sofa – der Sessel

Der Tisch – die Bettdecke – das Kissen – der Teppich – die Gardine

Das Fenster – der Fußboden – die Wand – die Tür – *die Vase*

Обращаясь к вербальному способу проверки имеющихся у студентов знаний по теме, можно предложить разгадать тематические загадки. Так, например, в рамках темы *Wohnen* можно проверить, знают ли студенты названия комнат в квартире:

Wie heißt das Zimmer im Haus, wo	- man badet und duscht? - die Kinder ihren Platz haben? - ein Elektroherd, eine Kaffeemaschine, ein Toaster usw. ist? - ein Bett, zwei Nachttische und ein großer Kleiderschrank steht? - die Familie nicht kocht, sondern isst? - Gäste schlafen? - die Familie im Sommer sitzt, isst und ihre Ruhe hat?
----------------------------------	---

Прежде чем говорить о конкретных приемах раскрытия значения, обратимся к проблеме использования на этапе семантизации переводного метода, который, по убеждению современных методистов, не должен быть основным приемом семантизации, хотя и является экономичным в отношении времени и универсальным в применении [9, с. 11].

Однако же не вызывает сомнений тот факт, что дословный перевод с последующим, зазубриванием значений, хорошее знание системы языка и владение переводческими умениями не обеспечивают обучающихся практическим пользованием языком в различных ситуациях общения. Именно это обстоятельство стало в свое время одной из причин критических высказываний в адрес грамматико-переводного метода и перехода к сознательно-практическому методу, который позволяет уделять на сообщение сведений об иностранном языке не более 15% учебного времени. Все остальное время, 85%, должно отводиться на иноязычную беспереводную деятельность [2, с. 209-210]. Отказ от переводного метода способствует развитию языковой догадки, улучшает запоминание, усиливает ассоциативные связи [9, с. 12].

Основным принципом этого метода является принцип функциональности. Главным подходом к овладению грамматикой – практический, для чего материал группируется в соответствии с темами и ситуациями, реализующими содержание избранной для обучения сферы общения. Основу занятий по грамматике составляют модели предложений, группируемые в соответствии со структурно-семантическим подходом и интенциями говорящего. В рамках этого метода реализуется взаимосвязанное/параллельное овладение видами речевой деятельности при наличии устного опережения, а также разграничение учебного материала на активный и пассивный и его дифференцированное усвоение в результате выполнения языковых и речевых упражнений.

По мнению большинства методистов, именно такой метод обучения ИЯ позволяет сформировать коммуникативную компетенцию, базирующуюся на приобретенных в ходе обучения знаниях, навыках, умениях и способности к речевой деятельности в рамках избранных для занятия тем и ситуаций общения. Обучение при этом носит четко выраженную социокультурную и профессиональную направленность [10, с. 194-195].

В связи с вышесказанным рассмотрим беспереводные способы семантизации лексики. Одним из них является хорошо известный **визуальный**, т.е. раскрытию значения способствуют разные виды наглядности:

- картинки, фото, например, при семантизации первичного блока лексики на тему *Wohnen* можно представить студентам типичные для Германии типы построек и предложить ряд слов с тем, чтобы они нашли к каждой картинке правильное название типа постройки:



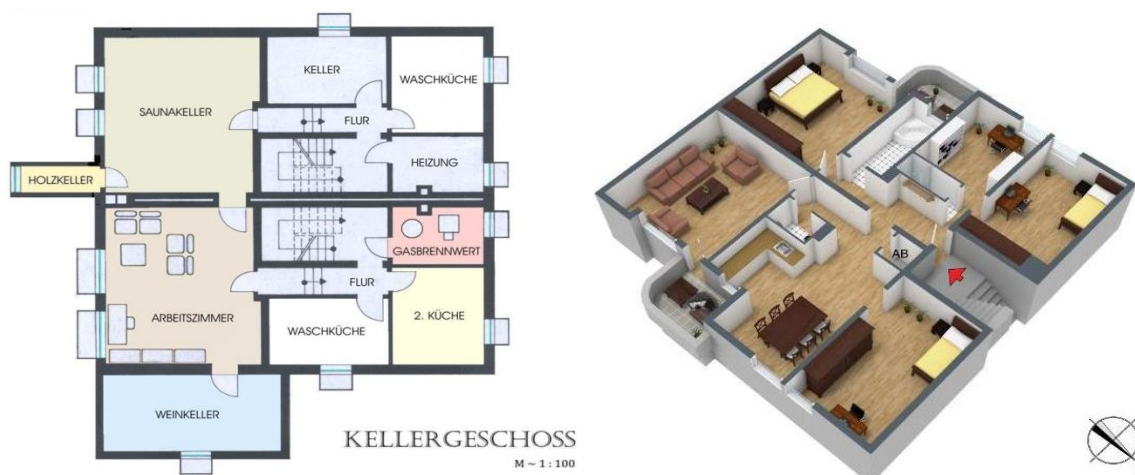
das Mehrfamilienhaus / das Einfamilienhaus / das Landhaus / der Wolkenkratzer /
das Reihenhause / das Doppelhaus / das Bauernhaus / das Hochhaus

То же самое можно сделать, переходя к семантизации лексики, второго блока – комнаты дома:

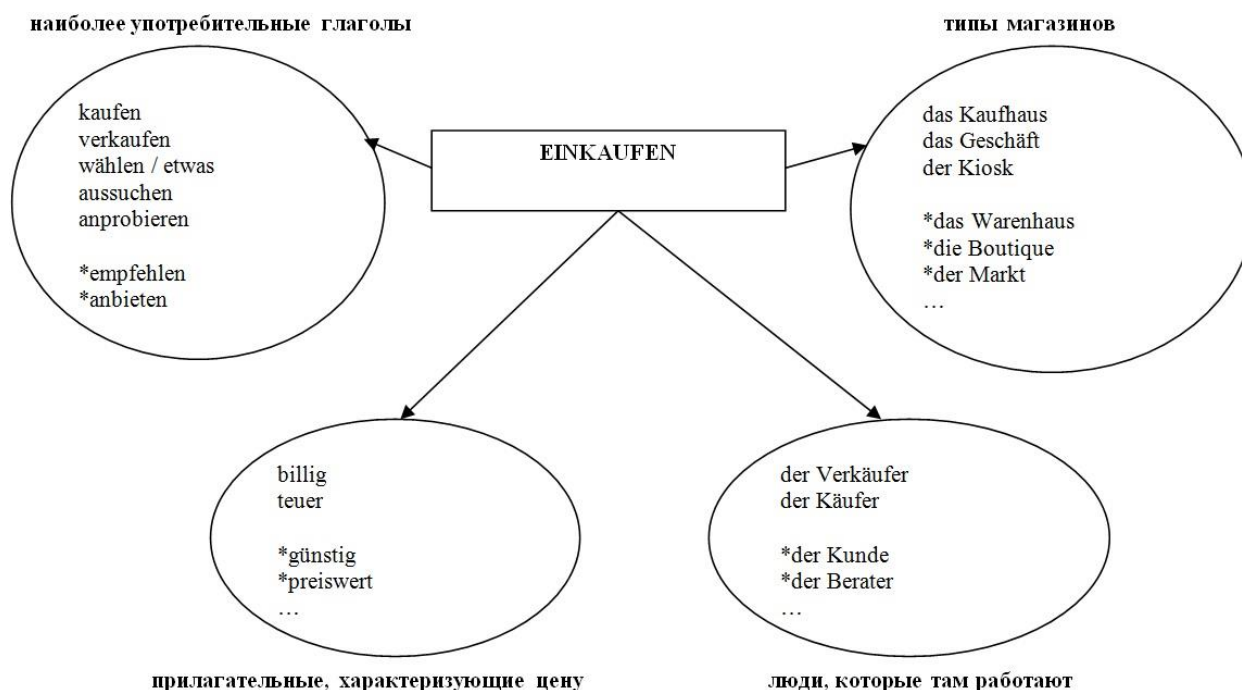


der Flur / das Badezimmer / das Kinderzimmer / der Balkon / das Wohnzimmer / и / das Esszimmer / das Schlafzimmer / die Küche

- план, схема:



- мимика, жесты (в целях ознакомления с выражением „den Ball treten“ преподаватель демонстрирует удар по мячу, произнося при этом: „Ich trete den Ball“);
- различные графические опоры, к которым относятся, например, **семантические карты**. Составление таких карт происходит на занятии при совместной работе преподавателя со студентами. Обучающиеся сначала, припоминают все знакомые слова, преподаватель дополняет их список новыми (лексика, обозначенная *, **, является новой) и помогает классифицировать. Таким образом достигается цель по интеграции имеющихся знаний с новыми знаниями студентов. Например:



Семантизируя лексику, следует помнить, что в иностранном языке есть слова, которые отражают реалии, не характерные для нашей культуры. Для полного их осмысления на этапе семантизации можно использовать **семантические «решетки»**. Вот так выглядит семантическая , решетка по теме *Geschäfte in Deutschland*.

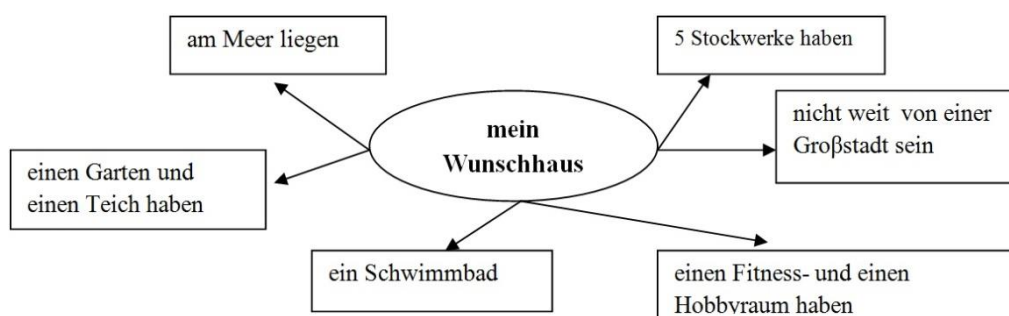
Art	Größe	Lage	Angebot
Das Kaufhaus	groß, mit mehreren Stockwerken	in großen Städten	viele verschiedene Waren
Das Fachgeschäft	nicht groß	in den Innenstädten großer Städte	auf Fachhandel spezialisiert, das Sortiment auf eine oder wenige verwandte Artikelgruppen begrenzt, nicht preisgünstig, unmoderne Ladengestaltung, mangelnde Kundenorientierung, schlechter Service
Der Kiosk	klein		Zigaretten, Zeitschriften und Süßigkeiten
Die Boutique	klein		ein teures Geschäft für die Kleidung

Der Supermarkt	groß		ein Geschäft für Lebensmittel, Waren selbst aus dem Regal holen
Das Einkaufszentrum	ein Gebäude (oder ein Komplex von Gebäuden)		alles
Der Tante-Emma-Laden	klein		ein kleines Einzelhandelsgeschäft, ein Lebensmittelgeschäft, Artikel des täglichen Bedarfs
Der Stand	klein, eine Art Bude, oft nur ein großer Tisch		
Die Drogerie			Mittel zur Kosmetik und Körperpflege (aber keine rezeptpflichtigen Medikamente)
Die Buchhandlung			Geschäft oder Laden für die Bücher

Такая семантическая , решетка является , открытой, т.е. обучающиеся могут внести в таблицу дополнительные сведения. Более того, ее можно использовать для дальнейшей работы над лексикой, в том числе, для организации ролевой игры, например, с семантической , решеткой по теме *Beruf*, когда студенты спорят о преимуществах той или иной профессии.

Beruf	Vorteil	Nachteil
Arzt	ehrevoll, ...	zu viel Verantwortung
Lehrer	interessant, kreativ, ...	fordert zu viel Geduld
Ingenieur	bedeutend	nicht menschenbezogen
Straßenkehrer	lange Zeit an der frischen Luft	sehr anstrengend

Работая над лексической темой, можно предложить учащимся составить **семантический блок**, например, *Mein Wunschhaus*, в который будут входить все предложенные студентами и параллельно семантизированные преподавателем слова и выражения по теме, например:



На этапе самостоятельного заполнения семантического блока знакомыми студентам словами можно ввести в работу элемент соревнования, превратив важное упражнение в игру.

Соглашаясь с Е. И. Пассовым [9], также считаем, что составление семантических карт, , решеток и блоков чрезвычайно важно, так как перед обучающимися раскрываются ассоциативные связи слов: парадигматические, синтагматические и смысловые.

Парадигматические связи отражают способность слова к объединению по различным признакам, в частности, по семантическому, что очень важно, поскольку , способность лексемы входить в различные группировки слов является одним из условий прочного сохранения лексической единицы в памяти и легкости ее воспроизведения в различных условиях [5, с. 102; 7].

Таким образом, парадигматическая группировка слов помогает говорящему осуществлять правильный выбор нужного слова из целого комплекса всплывающих в памяти лексических единиц и дает возможность более гибкого ситуативного поведения в различных ситуациях общения.

Очень важно, по мнению Е. И. Пассова [9], создать у обучающихся такое эмоциональное настроение, при котором у них заранее формируются внутренние спроектированная структура высказывания, ее синтагматическая организация, а затем уже обучающиеся получают возможность выбрать из парадигматически связанных между собой слов те, которые им необходимы для выражения своих мыслей.

Синтагматические связи обеспечивают возможность сочетания слова с другими словами в предложении. Мы говорим цепочками, есть определенная настроенность одного слова на другие, следовательно, учить надо, объединяя слова в синтагматические группы [Там же, с. 22].

Что касается смысловых связей, то они создаются в том случае, если слово усваивается вместе со своей функцией, в условиях, максимально приближенных к естественному функционированию этого слова в речи. Почему это так важно? Преподаватели иногда сталкиваются с проблемой, когда добросовестно заученное слово не вызывается в нужных ситуациях, студенты не знают, где и какое слово нужно употребить. Причиной тому является, по мнению Л. В. Занкова [9], образование еще на этапе семантизации неправильной связи (, форма – значение), которая тормозит в дальнейшем формирование должной связи (, значение – форма).

Это действительно так: связь , форма – значение сбрасывается при осуществлении рецептивных видов речевой деятельности (чтении или аудировании). Когда же движение идет от мотива, порождающего какую-либо мысль, к оформлению самой мысли необходима связь , значение – форма, а именно эта связь оказывается несформированной.

Изменить ситуацию можно лишь таким образом, чтобы студент с первой встречи с иноязычным словом мог использовать его для выражения своих мыслей, чувств, т.е. вынести на первое место функцию слова, а форма должна усваиваться произвольно.

Традиционная стратегия обучения иноязычной лексике:

семантизация (форма слова + значение) +

автоматизация (функция слова)

Функциональная стратегия обучения иноязычной лексике:

автоматизация (функция → значение → форма)

Из схемы видим, что при функциональной стратегии обучения иноязычной лексике семантизации как этапа нет совсем. Нет также и произвольного запоминания формы слова вне функции. Есть единый процесс овладения словами, в котором форма иностранного слова, его значение и функция усваиваются в единстве, при ведущей роли функции.

Таким образом, уже на этапе формирования лексических навыков важно создать такие условия, при которых студенты имели бы возможность с первой же встречи с новыми словами использовать их для выражения своих мыслей. Именно в этом случае смысл слова становится для обучающегося субъектно-значимым.

Крайне значимой является ситуативная закреплённость употребляемых в речи слов. Очевидно, что если слово запоминается в связи с конкретной ситуацией, то оно запоминается легче и быстрее. Благодаря комплексному восприятию и отражению ситуации, в которой происходит запоминание какого-нибудь слова, последнее запоминается как целый узел связей, вследствие чего происходит формирование вербальных сетей, которые являются основой хранения слов в памяти и условием их воспроизведения в речи. Чем больше раздражителей поступило в кору головного мозга, тем прочнее запоминание и легче воспроизведение этой ЛЕ. Таким образом, чем больше ситуаций для усвоения данной ЛЕ будет создано, тем прочнее ее усвоение.

Обратимся к следующему виду визуальных опор для обучения лексике. Это прием **компонентного семантического анализа (КСА)**, используемый при работе со словами, принадлежащими одним семантическим полям или лексико-семантическим группам. Его использование заключается в составлении таблицы, где слева в горизонтальных ячейках размещаются слова для анализа (важно, чтобы часть слов была известна обучающимся). Вверху в вертикальных ячейках записываются качества/признаки, присущие предметам. В ячейках, образованных на пересечении, отмечается наличие или отсутствие данного качества/признака у рассматриваемого предмета.

Рассмотрим КСА для двух пар глаголов-синонимов *leben/wohnen* и *lernen/studieren*:

	Existieren	Die Adresse	Im Haus, in der Wohnung	In der Stadt, im Dorf / auf dem Lande	Im Land
leben	+	-	-	+	+
wohnen	-	+	+	+	-

	In der Schule	Im Gymnasium	Etwas (ein Gedicht) auswendig	An der Universität	In der Hochschule	Bücher aufmerksam lesen und Information finden
lernen	+	+	+	-	-	-
studieren	-	-	-	+	+	+

Пользоваться такой таблицей можно как на этапе семантизации, так и первичного закрепления лексических единиц. Заполнение таблицы можно превратить в игру, попросив обучающихся заполнить ее на время.

Смысловые связи слов удобно иллюстрировать при помощи **иерархических диаграмм**, демонстрирующих связи между видами, родами, семействами. Ниже приведена иерархическая диаграмма на тему , Комната. Мебель спальни. Преподаватель может предложить заполнить диаграмму вместе с ним, по группам либо индивидуально.

Для презентации различной степени выраженности тех или иных признаков предметов целесообразно применять **градиентные или линейные построения слов**. Градиентные построения используются на этапе семантизации, они помогают установить более тонкие смысловые связи между лексическими единицами, а также используются для упражнений в первичном закреплении лексики. Например, в целях семантизации ЛЕ *preiswert*, *preisgünstig* можно включить их в следующий ряд: *teuer* → *preiswert* / *preisgünstig* → *billig*. Проанализировав значение прилагательных *teuer* и *billig*, студенты догадываются о значении новых прилагательных. Подобным образом можно раскрыть значение ЛЕ *kühl* (heiß – warm – **KÜHL** – kalt), *schlank* (fett – dick – **SCHLANK** – dünn – mager), *manchmal* (ab und zu) (immer – meistens – oft – **MANCHMAL** (AB UND ZU) – selten – nie).

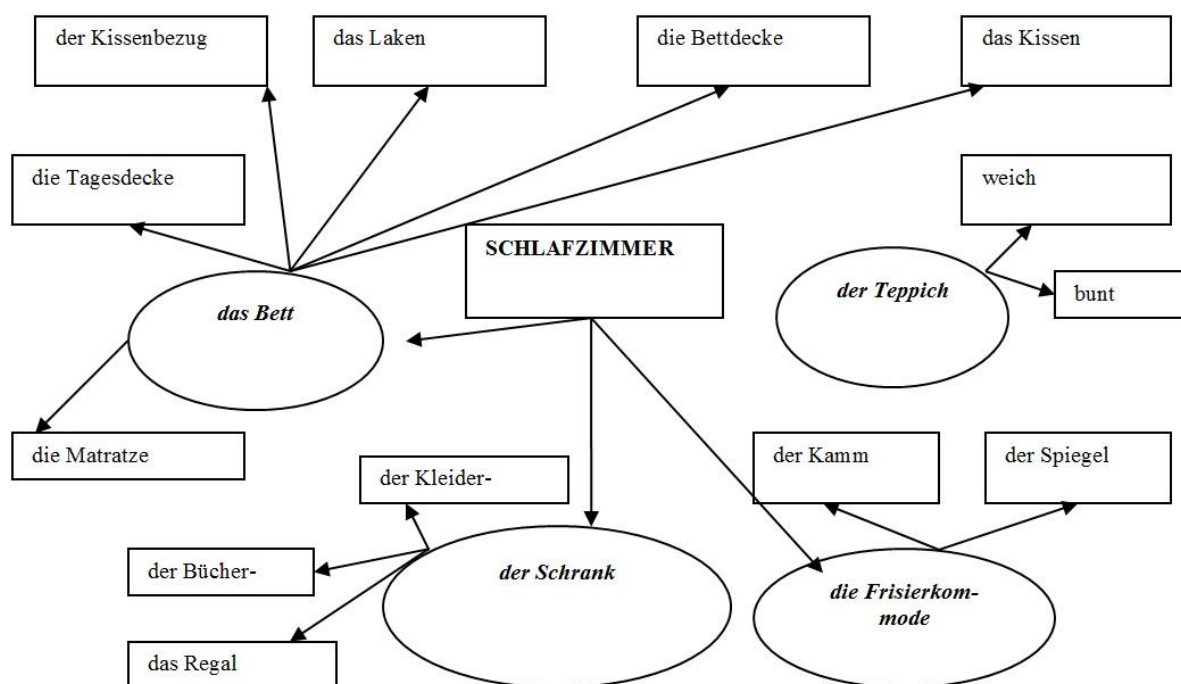


Диаграмма. «Комната. Мебель спальни»

Обобщим вышесказанное с помощью таблицы:

Вид графических опор	Назначение	Преимущества
Семантическая карта	Семантизация лексики, интеграция имеющихся значений с новыми знаниями	Установление парадигматических связей, быстрая оценка имеющихся знаний
Компонентный семантический анализ	Семантизация лексики, принадлежащей одним семантическим полям или лексико-семантическим группам	Более полное раскрытие понятий, установление или деконструкция отношений синонимами
Семантическая , решетка	Классификация вокабуляра по пройденной или новой теме, подготовка устных высказываний	Использование в качестве индивидуальной, парной, групповой и самостоятельной работы
Иерархическая диаграмма	Семантизация лексики, упражнения по первичному закреплению лексики	Установление семантических отношений между словами-гипонимами и словами-гиперонимами
Градиентное построение слов	Семантизация лексики	Исключение перевода при семантизации
Семантический блок	Повторение пройденного материала	Установление парадигматических связей, использование в качестве формы самостоятельной работы

Графические опоры, как один из видов наглядности, обладают рядом неоспоримых достоинств не только в процессе семантизации нового лексического материала, но и на начальном этапе тренировки, а также для самостоятельной работы.

Наряду с визуальными, широко используются и **вербальные приемы**, такие как:

- *контекст, речевая ситуация*

Например, для семантизации лексической единицы „die WG“ / „die Wohngemeinschaft“ можно дать следующий контекст:

Sie wohnt in einer WG, Wohngemeinschaft, d.h. in einer Wohnung mit anderen Studenten zusammen, dabei hat jeder sein Zimmer und teilt mit anderen ein Badezimmer, eine Küche und ein Wohnzimmer.

Чтобы семантизировать глагол „sich erholen“, можно предложить студентам такой контекст:

Lehrer: Was möchte man, wenn man müde und kaputt ist?

Schüler 1: Man möchte Ruhe und viel schlafen.

Lehrer: Gut.

Schüler 2: Man braucht neue Energie.

Lehrer: Sehr gut, man muss sich von der Arbeit **erholen**. Ich **erhole mich** am liebsten auf meiner Terrasse mit einem guten Buch. Wie **erholen Sie sich**, Schüler 1?

Schüler 1: Ich erhole mich in der Badewanne.

Lehrer: Sehr gut. Fragen Sie Schüler 2.

- *описанiе* (Das ist ein Einfamilienhaus, das mit weiteren gleichartig gestalteten Häusern eine geschlossene Reihung bildet. Die so gebildete Reihe ist parallel zu einer Straße ausgerichtet oder begrenzt einen Platz) (семантизация ЛЕ „das Reihenhauses“)

- *дефиниция, описание с помощью известных лексических единиц* (Das ist ein kleiner [Neben]raum, in dem sich Dinge befinden, die man nicht [mehr] benutzt) (семантизация ЛЕ „der Abstellraum“)

- *прогнозирование* (раскрытию значения слова способствует обращение к анализу словообразовательных элементов)

wohnen → *bewohnen* → *der Bewohner* → *der Mitbewohner* → *die Mitbewohnerin*

- *антонимы* (Pech haben # Glück haben)

- *синонимы* (zustimmen = einverstanden sein, der Abstellraum = der Besenkammer)

- *техника «Спросите меня»* („Fragen Sie mich“), используемая для знакомства с новыми синтаксическими структурами, например, при осуществлении знакомства студентов с придаточными времени, вводными союзом *während*:

Lehrer: Was machen Sie am Abend?

Schüler 1: Ich mache meine Hausaufgabe.

Lehrer: Gut. Hören Sie in diesem Moment Musik?

Ja.

Lehrer: Fragen Sie mich.

Schüler 1: Was machen Sie am Abend?

Lehrer: Ich lese.

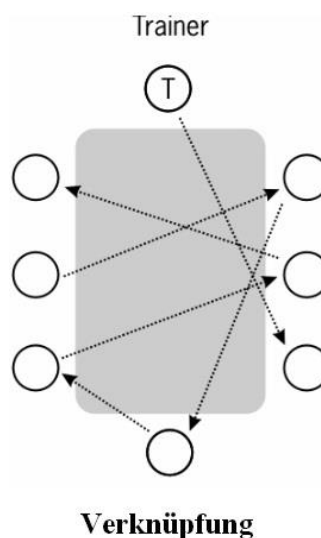
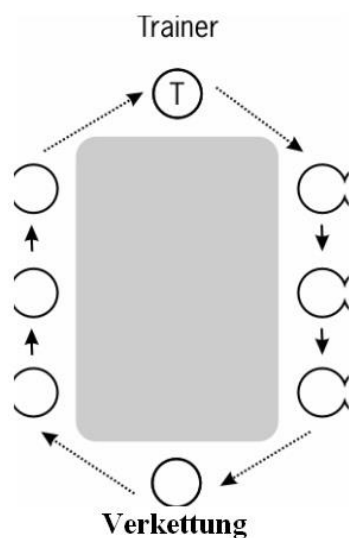
Schüler 1: Hören Sie in diesem Moment Musik?

Lehrer: Ja, ich höre Musik, **während** ich lese. Und Sie, Schüler 1, hören Sie Musik, **während** Sie Ihre Hausaufgabe machen.

Schüler 1: Nein, ich höre keine Musik, während ich meine Hausaufgabe mache.

Lehrer: Gut, fragen Sie Schüler 2.

При знакомстве с любым лексическим, грамматическим (синтаксическим) материалом, при его отработке в группе очень эффективно использовать приемы *Verkettung* (работа по цепочке), *Verknüpfung*, которые схематически представлены ниже.



При работе по цепочке, как правило, отрабатывается одна и та же лексическая или грамматическая структура:

Lehrer: Ich erhole **mich** am Meer. Erhol**st** du **dich** auch am Meer, Schüler A?

Schüler A: Ja, ich erhole **mich** auch am Meer (nicht am Meer, sondern im Ausland). Und du, Schüler B, erholst du dich auch am Meer (oder im Ausland)?

Schüler B: ...

Используя второй прием (Verknüpfung), преподаватель называет следующего студента сам, а также варьирует лексическую или грамматическую структуру. Например, после семантизации лексики на тему „Предметы мебели. Их характеристика“:

Lehrer: Wie ist der Stuhl?

Schüler A: Er ist bequem.

Lehrer: Sehr gut! -Lampe-! Fragen Sie B.

Schüler A: Wie ist die Lampe? (Lehrer: Gut.)

Schüler B: Sie ist weiß. (Lehrer: Gut. -Computer, Deutet von Schüler B zu Schüler C.)

Или при отработке формы перфекта слабых глаголов:

Lehrer: Ich habe mal eine Pizza selbst gemacht. Und du? Hast du eine Pizza auch mal selbst gemacht?

Schüler A: Ja, Ich habe mal eine Pizza selbst gemacht.

Lehrer: Sehr gut! -in einem Schloss wohnen-! Fragen Sie B!

Schüler A: B, hast du mal in einem Schloss gewohnt?

Schüler B: Nein, ich habe in einem Schloss niemals gewohnt.

Lehrer: Sehr gut! -einen Pullover selbst stricken- Fragen Sie C!

Schüler B: C, hast du mal einen Pullover selbst gestrickt?

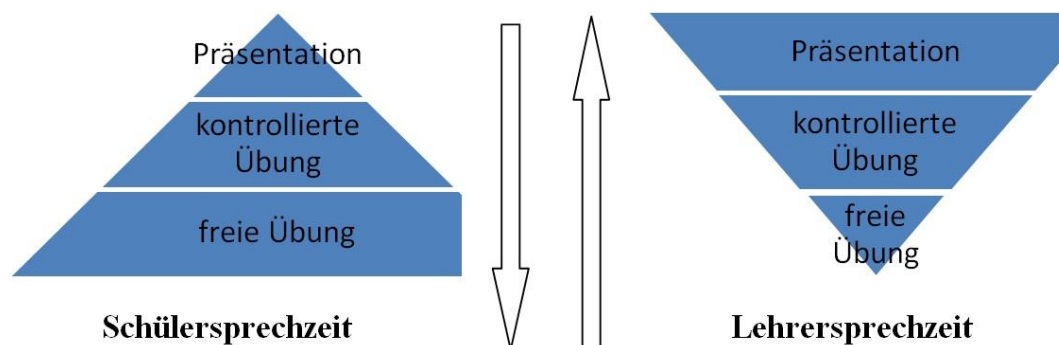
Еще один пример, используемый в рамках работы над темой „Отдых“:

Lehrer: Schüler A, Sie machen Urlaub in Italien. Was für ein Hotel suchen Sie sich?

Schüler A: Ich möchte ein großes Hotel mit Swimmingpool.

Lehrer: Sehr gut. Fragen Sie B.

Сами приемы не новы, но их эффективность не оставляет сомнений. Преподаватель имеет возможность сразу же исправлять ошибки, направлять вопросы на более слабых студентов, пока они не научатся уверенно пользоваться отрабатываемой лексикой или грамматической структурой. Самое главное, что на этом этапе, этапе автоматизации, значительно увеличивается время говорения каждого студента. Обратимся к схеме, где два треугольника демонстрируют, как происходит распределение времени говорения преподавателя и студента на разных этапах занятия.



Видим, что время говорения студента, минимальное на этапе презентации (знакомства с новой лексикой, грамматикой), увеличивается на этапе автоматизации и значительно преобладает над временем говорения преподавателя на этапе выхода в речь.

Итак, мы остановились на способах семантизации лексики, рассмотрев, как можно раскрыть значение слова, не прибегая к его дословному переводу. На практических примерах мы показали визуальные и вербальные беспереводные способы знакомства с новой лексикой, а также затронули проблему первичной отработки нового лексического материала с помощью графических опор и игровых моментов.

Список литературы

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов. СПб.: Златоуст, 1999. 472 с.
2. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. 2-е изд. М.: Просвещение, 1965. 214 с.
3. Бим И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и перспективы. М.: Просвещение, 1988. 206 с.
4. Как сделать урок иностранного языка эффективным и интересным (от теории к практике) / под ред. Я. М. Колкер, Е. С. Устинова, Н. Б. Делерзон и др. Рязань: Изд-во Ряз. гос. пед. ун-та, 1992. 263 с.
5. Коньшева А. В. Игровой метод в обучении иностранному языку. СПб.: КАРО; Четыре четверти, 2008. 192 с.
6. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / под ред. А. А. Миролубова. Обнинск: Титул, 2012. 464 с.
7. Самоукина Н. В. Организационно-обучающие игры в образовании. М.: Народное образование, 1996. 185 с.
8. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: МГУ, 2004. 352 с.
9. Формирование лексических навыков: уч. пособ. / под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой. Воронеж: НОУ „Интерлингва“, 2002. 40 с.
10. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов. 4-е изд. М.: Филоматис; Омега-Л, 2010. 480 с.

ON THE PROBLEM OF THE MOST EFFECTIVE WAYS OF LEXICAL UNITS SEMANTIZATION WHEN TEACHING GERMAN

Koshkina Elena Gennad'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
National Research University "Higher School of Economics"
e-lena-koshkina@yandex.ru

This article describes the most effective ways of semantization promoting the conscious use of studied lexical units in speech practice. Particular attention is paid to the analysis of the translational and non-translational methods of vocabulary semantization and in the context of the latter – the visual (photos, gestures, diagrams, graphical support and others) and verbal (definitions, context, description, prediction and others) ways of new words introduction. A need for the disclosure, in the process of semantization, of studied words associative links, paradigmatic, syntagmatic and semantic, is emphasized. The traditional and functional strategies of teaching foreign language vocabulary are also discussed, a conclusion is made about the leading role of function under the condition of mastering the meaning, function and form of a foreign word in their integrity.

Key words and phrases: vocabulary semantization method; translational and non-translational semantization methods; visual and verbal semantization methods; semantic cards; semantic lattices; semantic units; method of component semantic analysis; hierarchical diagrams; gradient or linear word building; conscious use of semantized vocabulary; traditional and functional strategies of teaching foreign language vocabulary.

УДК 327

Политология

В статье исследуются роль углеводородных ресурсов в геополитическом противоборстве, взаимосвязь энергетических сдвигов и основных этапов глобализации планетарного пространства. Углеводородные ресурсы рассмотрены в качестве основного инструмента англо-американской геополитики, своеобразного катализатора процесса формирования механизмов функционирования мировой экономики. Автор раскрывает особенности американской геоэнергетической стратегии на современном этапе, ее влияния на становление «нового мирового порядка».

Ключевые слова и фразы: геополитическое противоборство; нефть; газ; энергетический сдвиг; США; глобальное лидерство; глобализация; новый мировой порядок.

Кравченко Мария Павловна

Московский государственный лингвистический университет
kravchenko-mp@yandex.ru

РОЛЬ УГЛЕВОДОРОДНЫХ РЕСУРСОВ В ГЕОПОЛИТИЧЕСКОМ ПРОТИВОБОРСТВЕ

Углеводородные ресурсы играют особую роль в развитии мирового политического процесса, доступ к углеводородным ресурсам и контроль над энергетической системой мира стали определяющим фактором в поддержании глобального доминирования западной цивилизации.

История углеводородных ресурсов тесным образом связана с историей становления англо-американского господства в мировой политике и глобального геополитического противоборства. США и Великобритания во главе с крупнейшими транснациональными энергетическими компаниями использовали углеводородные ресурсы в качестве инструмента по эскалации геополитического противоборства. Каждый новый этап геополитического противоборства приводил к новому витку глобализации планетарного пространства.

Американский профессор Б. Подобник пришел к выводу, что периоды мирового порядка и хаоса оказывали значительное влияние на энергетические сдвиги, т.е. переход к использованию нового вида энергоресурса. Они являются результатом геополитического, коммерческого и социального противоборства, происходят тогда, когда ослабевает власть доминирующей державы, увеличиваются число военных конфликтов, экономические кризисы и социальная напряженность. Он выделяет несколько переходов в мировом энергетическом балансе: XIX – начало XX века – доминирование угля; середина XX – доминирование нефти; XXI – доминирование природного газа и возобновляемых источников энергии [8, p. 15].

Энергетические сдвиги являются этапами глобализации мировой энергетической системы и мировой политики в целом, которые дают субъекту мирового политического процесса (геополитического противоборства) возможность осуществлять глобальное управление нового уровня.

Первый энергетический сдвиг связан с началом использования угля в качестве основного вида топлива. Впервые уголь стал использоваться в Великобритании в XVII веке. Благодаря тому, что государство